

Public (1897) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 1019

DATED 2.8.97

INDEXED

[Despatch Abstract.]

Telegraphing to the Bombay Govt that
there is no objection to the retention of
services of Mr. H. E. Couchman
that Presidency for a further period.

PURPOSE.

Year.

Initials of
clerk taking
the paper or
of attender.

Date returned.

Initials of
attender.

f the Refere
190

turned

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

[$\frac{G.}{9}$]

503-15-2-97.

(1897) Department.

D. O. No.

From

H. A. Sim & Co. J. C. S.

D. O.

No.

Dated 7th May 1897

Received 8th

Registered 8th

Enclosures one.

Spare copies

SUBJECT.

Forwarding letter from Mr
Couchman requesting to
be exempted from
certain examinations

21/5/97

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.
J.V.	43	Pub	19-1-94Ac
	276		6-4-93Ac
	757		2-11-92Am
	613		1-9-92
	751		10-9-89Ac
	1276		8-11-64Am
old des. journal			

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

Public DEPARTMENT

GoNo. 402

3. H. E. THE GOVERNOR.

1. THE HON'BLE MR. BLISS, C.I.E. ✓

2. THE HON'BLE MR. GROSE, C.I.E. ✓

SUBJECT.

1 Hindustani as 2^d language for the
the Higher standard.

2) Mr. Couchman's request to be exempted
from passing Higher standard-

FOR ORDERS.

If Mr. Couchman has passed
in Tamil a Telugu, I should,
as a special case, say "yes" to
his request to be allowed to take
up Hindustani as a second
language. But, as things are,
I don't think that, in justice
to the people among whom he must
spend the rest of his time, we
can do so.

B.V.

26/5/97

Yes. It is not in accordance
to my experience that Hindustani
is a language often spoken
clerks & agents.

B.V.

26/5/97

The Private Secretary forwards
a so. from Mr. Couchman, whose
services have been lent to Bombay,
requesting that

(1) he may be permitted to
take up Hindustani as a
second language for the
Higher standard

or (2) he may be exempted from
passing the Higher Standard
examination.

2. As regards the second request
it is submitted that Mr. Couchman
has passed in none of the subjects
for the Higher standard - vide
page 3 of G.O. No. 184 Pub. D. 25 Feb 1897;
he has about 2 1/2 years actual
service and if he failed to pass
within four years' actual service
would, under ordinary circumstances, be
he will become liable to suspen

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	
g.v.	43	Pub	19-1-94 ac
	276		6-4-93 ac
	757		2-11-92 ac
	613		1-9-92 -
	751		10-9-89 ac
	1276		8-11-89

FURTHER PA

G.O.	No.	Der	
			up Hindustani as a
			with reference to the
			to the higher standard
			the lower standard, but none of the Upper
			Standard as yet.
			When I came back to this country in Sept.
			last I gave most of my spare time to
			learning Canarese, which I intended to take up
			at Xmas. Then I found that the exam was to be
			held in the Xmas holidays in Madras, and as
			my whole Xmas holidays would have been taken
			up by the journey there and back I decided
			not to take it up as languages cannot be
			taken up except at Madras. I failed in

Yours sincerely,

L. R. M.

25
19-8-97

Public DEPARTMENT.

No. 402

H. E. THE GOVERNOR.

MR. BLISS, C.I.E. ✓

ROSE, C.I.E. ✓

"Plague"

Mulu

SUBJECT.

- 1 Hindustani as 2^d language for the higher standard.
- 2) Mr Couchman's request to be exempted from passing Higher Standard -

SECRET. ORDERS.

May 3rd.

To the Private Secretary to the Governor of Madras.

Dear Sir,

In reply to your kind letter of the 28 April last I beg to say that I have given the lower standard, but none of the Upper Standard as yet.

When I came back to this country in Sept. last I gave most of my spare time to learning Canarese, which I intended to take up at Xmas. Then I found that the exam was to be held in the Xmas holidays in Madras, and as my whole Xmas holidays would have been taken up by the journey there and back I decided not to take it up as languages cannot be taken up except at Madras. I failed in

The Private Secretary forwards to. from Mr Couchman, whose es have been sent to Bombay, ting that it may be permitted to up Hindustani as a language for the standard may be exempted from the Higher Standard nation.

gards the second request ted that Mr Couchman in nom of the subjects

for the Higher Standard - vide page 3 of go. no. 184 Pub & 25 Feb 189; He has about 2 1/2 years actual service and if he failed to pass within four years' actual service would, under ordinary circumstances, be liable to suspen

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	
Gov.	43	Pub	19-1-94ac
	276		6-4-93ac
	757		2-11-9
	613		1-9
	751		1
	1276		

FURTHER

though I thought that I
 the papers tolerably well. If I
 here for another two months or so
 it is found impossible to excuse me the
 er standard, I should be very glad if I
 ould be allowed to take up Hindustani as a sec
 ond language, as I began to learn it as soon as
 I got here, and there is no chance of learning
 any new Madras language here.
 It is extremely kind of His Excellency to
 think of me in this way, and I shall be very
 grateful if I am excused from the exam.

Believe me,

Yours sincerely,

Mr Couchman.

G.
 25
 0-8-97.

R 31/572

SONO. 402

Public DEPARTMENT.

3. H. E. THE GOVERNOR.

1. THE HON'BLE MR. BLISS, C.I.E. ✓

MR. GROSE, C.I.E. ✓

P.S.

to do duty
 Bombay
 & not to
 as I expected.

SUBJECT.

1 Hindustani as 2nd language for
 the higher standards.
 2) Mr Couchman's request to be exempted
 from passing higher standard.

ORDERS.

The Private Secretary forwards
 so. from Mr. Couchman, whose
 views have been sent to Bombay
 stating that
 he may be permitted to
 take up Hindustani as a
 2nd language for the
 higher standard
 may be exempted from
 passing the Higher Standard
 examination.

regards the second request
 itted that Mr Couchman
 in view of the subjects
 for the higher standard - vide
 page 3 of go. no. 184 Pub D 25 Feb 189;
 He has about 2 1/2 years actual
 service and if he failed to pass
 within four years' actual service
 would, under ordinary circumstances, be
 liable to suspension.

28/10/97

2.5.97

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	
Gov.	43	Pub	19-1-94Ac
	276		6-4-97
	757		2-11-
	613		1-
	75		
	1276		
old des			

FURTHER

G.O.	No.

Queensland 190. AC 2.11.17.

[G. 25]
0-8-5-97.

28/5/97
R 31/579

Public DEPARTMENT.

No. 402

3. H. E. THE GOVERNOR.

1. THE HON'BLE MR. BLISS, C.I.E. ✓
2. THE HON'BLE MR. GROSE, C.I.E. ✓

SUBJECT.

1 Hindustani as 2nd language for the higher standards.
2) Mr Couchman's request to be exempted from passing Higher Standard.



17
6

CHIEF SECRETARY
20 JUN. 1907
GOVERNMENT OF MADRAS

ORDERS.

Dear Mr Price,
as it is not possible for me to offer Hindustani as a 2nd language, I should be glad if I could be sent for some time to an East Coast District where I should have an opportunity of learning

The Private Secretary forwarded a so. from Mr. Couchman, whose services have been lent to Bombay, requesting that he may be permitted to take up Hindustani as a second language for the higher standard he may be exempted from passing the Higher Standard examination.

As regards the second request submitted that Mr Couchman passed in none of the subjects for the Higher Standard - vide page 2 of G.O. No. 184 Pub D 25 Feb 1897, he has about 2 1/2 years actual service and if he failed to pass within four years' actual service would, under ordinary circumstances, be liable to suspension.

28/5/97

A. H.

2.5.97

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	
Gov.	43	Pub	19-1-94Ac
	276		6-4-94Ac
	757		2-11-94Ac
	613		1-12-94Ac
	751		1-12-94Ac
	1276		1-12-94Ac

FURTHER

G.O.	No.

language.
my brother is
working on the footpath
bridge at Rajamundry
I should of course
prefer to be sent there
if it could be done
without inconvenience.
As then recognised

[G. 26]
0-8-97.

R3/579

Public DEPARTMENT.

GO No. 402

3. H. E. THE GOVERNOR.

1. THE HON'BLE MR. BLISS, C.I.E. ✓
2. THE HON'BLE MR. GROSE, C.I.E. ✓

SUBJECT.

Hindustani as 2nd language for
the Higher standard.

3. Conchman's request to be exempted
from passing Higher standard.

Language Exemption ORDERS.

being spoken in S. Co.
it is almost impossible
me to pass in a 2nd
language while there, & so
much as I like the district,
I am obliged to put
forward this request.

Yrs faithfully,
M. Conchman.

The Private Secretary forwarded
a so. from Mr. Conchman, whose
services have been lent to Bombay,
requesting that
(1) he may be permitted to
take up Hindustani as a
second language for the
higher standard
he may be exempted from
passing the Higher Standard
examination.

As regards the second request
submitted that Mr. Conchman
passed in nom of the subjects
for the Higher standard - vide
page 3 of 80. No. 184 Pub & 25 Feb 189,
He has about 2 1/2 years actual
service and if he failed to pass
within four years' actual service
would, under ordinary circumstances, be
he will become liable to super

57
28/5/97

244
26-97

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	
J.V.	43 27	Pub	19-1-94Ac 4-93Ac 1-92Ac

[G.]
26
0-8-97.

R 31/577

No. 402

Public DEPARTMENT.

3. H. E. THE GOVERNOR.

1. THE HON'BLE MR. BLISS, C.I.E. ✓

2. THE HON'BLE MR. GROSE, C.I.E. ✓

SUBJECT.

1 Hindustani as 2^d language for
the Higher standard.
2) Mr. Couchman's request to be exempted
from passing Higher standard.

FOR ORDERS.

If Mr. Couchman had passed
in Tamil a Telugu, I should,
as a special case, say "yes" to
his request to be allowed to take
up Hindustani as a second
language. But, as things are,
I don't think that, in justice
to the people among whom he must
spend the rest of his time, we
can do so.

BH

26/5/97

Yes. It is not in accordance
with my experience that Hindustani
is a language often spoken
by clerks & agents.

JG

28/5/97

A.H.

25-97

The Private Secretary forwards
a so. from Mr. Couchman, whose
services have been lent to some up,
requesting that

(1) he may be permitted to
take up Hindustani as a
second language for the
Higher standard

or (2) he may be exempted from
passing the Higher Standard
examination.

2. As regards the second request
it is submitted that Mr. Couchman
has passed in none of the subjects
for the Higher standard - vide
page 3 of 80. N. 184 Pub. D. 25 Feb 189;
He has about 2 1/2 years actual
service and if he failed to pass
within four years' actual service
would, under ordinary circumstances, be
he will become liable to suspension.

vide rule 29 on page 13 of the Civil Service Manual

3. When it was proposed to add the services of Mr. Couchman to the Chief Commissioner, Central Provinces, it was decided that, if he acquitted himself well, he should be exempted from passing the Higher Standard excepting languages. This proposal, however, fell through as the Chief Comr. was unwilling to have officers ignorant of Hindustani and

vide note flagged in 8P. $\frac{331-2}{24-3-97}$

Subsequently Mr. Couchman was sent to Bombay where his purpose was to learn Hindustani from the Private Secretary, stating that this question can be taken up later on when it is known more definitely how long Mr. Couchman will have been away.

4. Mr. Couchman also requests that he may be permitted to take up Hindustani as ^{his} second language, as he has begun to learn it in Bombay where there is no chance of studying a ~~language~~ ^{native} vernacular.

8P. $\frac{613 Pub}{1-9-92}$

* The enumeration was nothing by much so true, but it laid a foundation

+ Mr. Couchman's case is Canarese + Hindustani

So would one who took up Canarese or Malayalam as 1st + 2^d languages

vide rule 34 on page 14 of present C.S. Manual

5. Under the rules of 1864 as printed in article 32 on page 20 of the old Civil Service Manual Assistant Collectors were at liberty to bring up Hindustani as second language - These rules were, on the recommendation of the Honble. Mr. Bliss, then President of the Board of Examiners, modified in 1892 by excluding Hindustani as one of the languages for the Higher Standard - The reasons for excluding Hindustani were that the rules of 1864 were framed at a time when all civilians had to pass both in Tamil and Telugu as students in the College before appointment and that by the subsequent abolition of the College an Assistant Collector who took up Hindustani ^{might} be quite ignorant of Tamil or Telugu, the two principal vernaculars of the Presidency and that the one who took up Canarese or Malayalam along with Hindustani ~~as~~ would be ignorant of both Tamil and Telugu. ~~So~~ The rules now

2 force limit the languages
to Tamil, Telugu, Malayalam
and Canarese.

6. In Sept 1892 Mr Thornton
requested that G.O. No. 613 Sub D,
1st Sept 1892 might be modified
so as to permit civilians who
joined the service before 1st
Jan 1892 to take up Hindustani.
This request was not supported
by the President, Board of Examiners
and was negatived by Govt.

7. The following officers
have passed in Hindustani as their
Second Language -

65. Mr H. Froberly.

71. Mr R. Morris.

93. Mr O.V. Rosanquet

103. Mr A.C. Dutt.

Orders are solicited.

I am one of the officers who passed in Hindustani

as a third language and not as part of
the standards. I kept it up by having for

some years Muhamath Khan's boys some of

whom could not speak English at all. Hindustani is in

the hands of practically a whole of any use. The Government the day

the Govt speak it no doubt but they never know some other language,

even though - Muhamath Khan's boys were well able to make himself

understood. I have come across lots of Muhamath Khans who could not speak it word

of Hindustani but never accepting in any isolated case and that not amongst the lower

classes in which a Muhamath Khan was not able to speak if he liked in one of the
standard languages.

12/2/82.

CHIEF
SECRETARIAT,

D. O.

No. 1712/92

Dated, 16/1/1892

8.11.11 of 1892
C No 2608 of 92

Public Dept

80.402.

Co. Macanand
10th Dec 1897.

My dear Cousinman

With reference to
your D.O. of the 2nd ult. to the
Private Secretary, I am to say
that Govt. ^{replied that it} is unable to accede to
your request to be permitted to
take up Hindustani as a
second language for the higher
standard examination. If you
had passed ^{the lower standard} in Tamil or Telugu
you might have been, as a
special case, allowed to take
^{do what you propose} up Hindustani, but as your
first language is Canarese it
^{appears to Govt.} is not considered for desirable
inadvisable that your request
^{cannot} be made, in justice to the people
among whom you will have
to spend the rest of your time,
be entertained.

(From orders)

12/4/92.

C. 2
2/1/92

M. E. Cousinman Esq. Secy.

Plague Committee of

Malabar Hill, B.

10/1/92 P.

3.]
9
500-15-2-97.

(1897) Department.

D. O. No.

50.
Cottacomb
10th June 1897.

Mr. [unclear]
It is quite certain
that the [unclear]
[unclear]

Dear Sir,
I am directed to request
you to be so good as to inform
me how long ~~you~~ ^{you would}
~~require~~ the services of Mr. M. E.
Couchman, S.E.C. who has
been temporarily transferred
for employment under the
Bombay ^(Govt. will require) ~~Govt.~~ This information
is ^{needed} ~~required~~ in order to decide
whether Mr. Couchman, who
has not yet passed in any
of the subjects for the higher
standard examⁿ should be
granted any special concession
(from orders)

5/6/97

The Chief Secy to the Govt. of Bombay, Secy.

From
M. E. Couchman Esq
S.E.C.
D.O. Cudh N^o. 13427/29th June 1897.

Transferred to the
Private Secretary to His
Excellency the Governor.
The Bombay Government
has been asked to intimate
how much longer Mr.
Couchman's services will
be required in Bombay.

[Signature]
Chief Secretary.

No.
Dated 17th June 1897
Received 20th - -
Registered 21st - -
Enclosures
Spare copies

SUBJECT.
Req^d that he may be
transferred to an Ea
Coast st so as to en
him to study for sec
language.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

[Pub.
29.
2,000-3-3-97.

Public (1897) Department.

CURRENT No. 2408

Mr. The Governor

From

Mr. E. C. Couchman Esq

*For Order as to the district to which
Mr Couchman is to be posted*

*From S.D. No. 511 (abstract,
below - original transferred to the Private
Secy) it will be seen that Mr
Couchman desires to be posted
to an East Coast district*

*C. W.
17/1/97*

*1/2
2/2/97*

No.

E

Dated

28 - 6 - 97

Received

Registered

} 1 - 7 - 97

Enclosures

Spare copies

SUBJECT.

*Stating that his services
will not be required by the
Plague Committee beyond
the third week of July.*

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.
For R370-71	Pub	23-3-97	
331-2	--	24-3-97	his
Mem 1342	-	25-6-97	
DD 291-2		10-6-97	

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

From M. E. Couchman, Madras Civil Service,
On duty in Bombay,

To,

The Chief Secretary to Government,
Madras.



Sir,

I have the honour to enclose a copy of a letter addressed
to the Chairman of the Plague Committee for your information.

GP COPY.

PRIVATE SECRETARY'S OFFICE

GANESHKIND.

26th JUNE. 1897.

My dear General,

I return herewith Couchman's letter to you received
with yours of 18th June. I am to inform you that
Couchman will revert to Madras as soon as his work
with the Plague Committee is over. It would be well
for him so to inform the Madras authorities.

Yours sincerely,

J. HEATON.

In connection with the above I have the honour to inform
you that the Chairman of the Committee has informed the
Bombay Government that my services will not be required
by the Committee beyond the third week of July.

I have the honour to be,
Sir,

Your most obedient servant,

M. E. Couchman.

[G.]
9
500-15-2-97.

(1897) Department.

D. O. No.

GOVERNMENT
OOTACAI
3rd July 1897

My dear Sir,

With reference to the accompanying file about Couchman, His Excellency thinks that Couchman should return to act as Head Assistant of South Canara, turning out Booty who would go back to Mangalore. His Excellency notes that Couchman would like to get to the East Coast, with a view to learning a different language, but, partly in view of the approaching Settlement of South Canara, partly because Welsh has recently asked for help, His Excellency thinks that Couchman should go back to Coondapoor. If necessary he might perhaps in consideration



Revenue

190

My dear Sir.

D. O

With reference to your D. O. Chief Secretary to the Govt. of Bombay
to Price regarding Welsh's application
for an additional Divisional Officer
I send herewith the papers noted

(1) G.O. 218 May 1897 No 2540 Mrs } on the 2nd July 1897
(2) G.O. 2 July 1897 No 3344 Mrs }
(3) Note No 176. } Margin

Yours sincerely.

H. V. V.

UBJECT.

That the services of Mr. M. E. Couchman I.C.S. will be replaced at the disposal of the Govt. of Madras about the 3rd week in July

(1897) Department.

D. O. No.



Revenue

1900

absent at Bombay to get through his
 the age examination a little more easily
 than is usual.

Yours sincerely,

Chief Secretary to the
 Government of Bombay
 Application
 al officer No.
 has noted
 on the 3rd July 1897
 margin " " "
 only. " " "
 The "s

SUBJECT.

That the services of
 Mr. M. E. Cochrane I.C.S.
 will be replaced at the
 disposal of the Govt of Madras
 about the 3rd week in July

[$\frac{G.}{9}$]
500-15-2-97.

(1897) Department.

D. O. No.

From

The Chief Secretary to the
Govt of Bombay

No.

Dated 2nd July 1897

Received 6th _____

Registered _____

Enclosures

Spare copies

SUBJECT.

Stating that the services of
Mr. M. E. Cochrane J.C.S.
will be replaced at the
disposal of the Govt of the
about the 3rd week in July.

D. O.

1897
Secretary

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

For
2nd Jan

Dear Sir,

In reply to your D.O. letter of 10th June 1877 I am directed to state that the services of Mr. M. C. Couchman, B.A., will be replaced at the disposal of the Government of Madras about the third week in July when his work in Bangalore is finished.

Yours truly

Wm. M. M. M.

J. F. Price Esq, C. S. I.
Chief Secretary to the
Government of Madras.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

[G.
26]
1,605-8-5-97.

Resubmitted to H.E.

Public DEPARTMENT.

C. No. 2408

1. H. E. THE GOVERNOR. (Hno 85)
2. THE HON'BLE ^{Sir H. W.} MR. BLISS, K.C.I.E.
3. THE HON'BLE MR. GROSE, C.I.E.

SUBJECT.

Mr. M. E. Couchman's return

FOR ORDERS.

A minute of appointment of Mr Couchman to act as Head Assistant Collector, South Canara is submitted for His Excellency's signature.

From para 2 of the note in G.O. nos 291-2 & 10.6.97 and note flagged in G.O. nos 331-2 & 24.3.97 it will be seen that the question of exempting Mr Couchman from passing the Higher Standard, excepting languages depends upon how he acquits himself in Bombay and when he is to return. His services are not required in Bombay beyond the third week of July. Orders are solicited as to whether the Bomb. Govt. may be asked to favor this Govt. with a report upon

(in none of the subjects of which he has not qualified)

[Pub. 29.]
12,000-1-2-7

Public (1897) Department.

b.a.

CURRENT No. 2783

Public L. 2408 re Mr Couchman
circd confidentially to the
Governor on the 24th instant.

Wm

27/7/97

The request should be complied with.

Telegram.

From

U.S. L. 2408

A.S.H. 24.7.97

The G of Bombay.

In Orders as to the reply to be

General Dept.

made to the request of the Bombay

No. P. 1061-P.

for.

Cus
22.2.97

28/7/97

Dated

26

Received

27

Registered

27

Enclosures

Spare copies

Order

W. 1019 of 2nd Aug 97
This Telegram to

Secretary, General

N^o 607. Your 1061 P in objection retention
Couchman's services ~~for short time~~
~~longer~~

SUBJECT.

Requesting that per-
mission may be given to
retain Mr. Couchman
or three months more.

Cus
31/12/97

(From Order)

28/8/97

Note circd to H. M. S. under 1000

Nov 3/2/97

G.O.	No.	Department.	Date.
			<u>0</u> <i>P</i> <i>One</i>

701

G.O.	No.	Department.	Date.

177 7) 12

Code
Class.

Monthly
Number.

To

(Office,

From

(Office)

2783

Words.

Day.

Hour.

Minute.

Official

Instruction

To

6. Results

From

11

No. 1061 The Hong Kong government will be much obliged if services in connection with the returned prisoners are arranged for special help, probably not exceeding three or four months.

32 Word Form.

Recd. from

LN.

Sent to

24

11

Mrs.

Mts. b

148

Mrs.

Mts. i

Telegraph Master

C P-No 490 T-10 294-180000

NOTACAMUND 26-7-97